Porównanie tłumaczeń Mateusza 11:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Wszyscy bowiem ― prorocy i ― Prawo aż [do] Jana prorokowali. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Wszyscy bowiem prorocy i Prawo aż do Jana prorokowali |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo wszyscy prorocy oraz Prawo prorokowali aż do Jana\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Wszyscy bowiem prorocy i Prawo aż do Jana prorokowali. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Wszyscy bowiem prorocy i Prawo aż do Jana prorokowali |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo wszyscy Prorocy oraz Prawo prorokowali aż do Jana |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo wszyscy Prorocy i Prawo prorokowali aż do Jana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo wszyscy prorocy i zakon aż do Jana prorokowali. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo wszyscy prorocy i zakon aż do Jana prorokowali: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wszyscy bowiem Prorocy i Prawo prorokowali aż do Jana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem wszyscy prorocy i zakon prorokowali aż do Jana; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszyscy bowiem Prorocy i Prawo prorokowali aż do Jana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Natomiast do czasów Jana prorokowali wszyscy Prorocy i Prawo. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo wszyscy Prorocy i Prawo prorokowali aż do Jana. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | bo zapowiedzieli to prorocy i Prawo dawno przez Janem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszyscy Prorocy i Prawo prorokowali aż do czasów Jana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо всі пророки й закон пророкували до Івана; |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Wszyscy bowiem Prorocy i Przydzielone obyczajowe prawo aż do Ioannesa złożyli proroctwa. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem wszyscy prorocy oraz Prawo prorokowali aż do Jana; |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Bo wszyscy prorocy i Tora prorokowali aż do Jochanana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | wszyscy bowiem, Prorocy i Prawo, prorokowali aż do Jana; |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Księgi Prawa i proroków zapowiadały co ma się wydarzyć aż do nadejścia Jana. |

1. 1) <x>490 16:16</x> [↑](#footnote-ref-2)